



# ニセコ町 国際交流新聞

第114号 令和4年4月  
作成:ニセコ町 国際交流員

## CIRの出身国の迷信

先日、街中でかわいい黒猫を見かけました。その時、黒猫について矛盾する迷信を思い出しました。ある国では、黒猫が横切ると不吉だと信じられている一方で、黒猫が幸運や富をもたらすものだと考えている国もあります。今回は、CIRたちの各国の迷信を紹介したいと思います。

マレーシア

① 名前を赤いペンで書いてはいけない  
亡くなった方の名前を赤いペンで書く慣例があるので、赤が死を連想させます。従って、名前を赤いペンで書くと、不運や死を運んでくると信じられています。

② 月を指さしてはいけない  
月を指さすと、月の神様を怒らせて、耳が切り落とされると伝えられておりタブーとされています。また、虹色を指さすと、指が折れてしまうという迷信もあります。この迷信の由来は定かではないが、おそらく子どもに人を指さすのをやめさせたいときに教えたタブーでしょう。

アメリカとカナダ

③ はしごの下をくぐると不吉なことが起きる  
はしごを壁に立てかける時にできた三角形の空間が、キリスト教の三位一体を連想されています。そして、三角の中を歩くと神聖な場所を汚し、悪魔を呼び出してしまいます。それはさておき、安全のためはしごの下をくぐらない

ほうがいいでしょう。

④ 木を叩くと、不吉を追い払う  
不吉を呼ぶような発言をしたら、「knock on wood」を言いながら、木製のものを2回たたくと、木の中に住んでいる精霊の力を借りて、厄抜けることができます。イギリスでは、叩くではなく、木を触ること「touch wood」で同じ効果があります。

中国

⑤ 旧正月の時に、ガラスや陶磁器を割らないよう注意する  
ガラスを割ってしまうと、悪運に祟られます。しかし、すぐに「歳歳平安: スイスイピンアン」、ますます平安になりますようにという意味のことわざを言うと、悪運を追い払えます。

⑥ お年玉が子どもを悪魔から守れる  
昔、子どもたちが新しい年に「祟(発音: スイ)」と呼ばれる悪魔に襲われて、病気になるということが信じられていました。子どもたちを守るために、年始に大人が子どもに金銭を与えます。悪魔に

襲われた際には、子どもは金銭を悪魔に渡し、平穏無事な一年間を過ごせることを確保できます。

ドイツ

⑦ 親指をこぶしで包み、ぎゅっと握ると幸運が訪ねる

この迷信の由来は古代ローマ時代までさかのぼります。当時、皇帝は親指で剣闘士競技の敗者を生かしておくか殺すかを合図しました。敗者を助命する場合は、親指をこぶしに包みますが、処刑する場合は、親指を上向きにします。

⑧ 煙突掃除人を触ると、福がくる  
煙突掃除人が詰まっている煙突をきれいにしてくれるおかげで、料理を作ることができるようになります。また、火事が発生するリスクも減少するため、煙突掃除人が縁起物のように扱われます。



文: ホーリー シン(リリー)

## CIRの出身国の教育制度について

日本では4月1日から新学期が始まりますが、他の国々はどうでしょう? 今日は、国際交流員の出身国の教育制度について紹介したいと思います。

【ドイツ】大半が8月下旬から9月に始まり、各州によって学校の開始日が違います。ドイツの義務教育も日本と同様に9年となりますが、教育制度は日本のとかなり異なります。初等教育は4年間行われるのが一般的で、つまり、子どもが10歳までに小学校に通います。中等教育は10歳~18歳の学生を対象に行われます。

【アメリカ】ほとんど9月に始まり、義務教育は12年となります。州によって、6年間の小学校があれば、5年間の小学校もあります。中学校が2年間か3年間、高校が3年間か4年間となるパターンは一般的です。

【中国】アメリカと同じく9月に始まりますが、教育制度は基本的に日本と同様の6-3-3-4年制が採用されています。

【カナダ】州や学校によって違いがありますが、大半は8月中旬から9月上旬に始まります。義務教育も州によって少し異なりますが、6~7歳から16歳までです。そのほか、初等・中等教育の年数が違ったりしますが、公立の場合、基本的な学制は日本の小学校から大学までとほとんど変わりません。

【マレーシア】初等教育6年、中等教育が5年(前期3年、後期2年)、大学予備教育1年~2年となっています。新学期は1月に始まる場合が多いです。このように国・地域によって、大学までの教育システムが随分変わります。

文: 梅 冠男

## ★国際交流員の活動★

イベントの参加は要申込

### ★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4土曜日10~11時(オンライン)

### ★ドイツもこいつも(ドイツ語講座)★

毎週土曜日 11:30~12:30時(オンライン)

### ★楽しい中国語教室★

毎週木曜日10~11時@町民センター研修室5

※4月21日、28日休講させていただきます。

### ★日本語教室★

クラスの空き、参加方法についてはお問合せください

### ★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM 18:00~18:50(金)

## 単語コーナー: 迷信

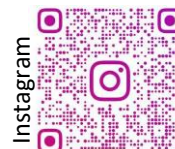
英語: superstition	中国語: 迷信(ミーシン)
ドイツ語: aberglaube (アーバーグラウベ)	マレー語: kepercayaan karut (ケペチャイヤン・カルツ)

## 【お問い合わせ】

フレンズ

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 吉田智也【電話】0136-44-2121【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp





# Niseko Town International Newsletter

Vol. 114 April 2022  
Published by the Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## Superstitions from the CIR's home countries

A few days ago, I came across a lovely black cat on the streets. Right then, I was reminded of two rather contradicting superstitions. In some countries, it is bad luck if a black cat crosses one's path. In others, they are bringers of good luck and fortune. And so, I thought it'd be interesting to introduce superstitions from the CIR's home countries in this month's article.

Malaysia

### ① Never write names in red

Red ink is associated with death as it was often used to write the names of the dead. Hence, writing someone's name in red will bring bad luck or worse, death.

### ② Don't point at the moon

It is believed that that pointing at the moon would anger the Moon Goddess and result in an ear getting chopped off! Similarly, pointing at a rainbow would lead to a broken finger. Maybe these terrifying taboos were concocted to deter kids from pointing at people?

America, Canada

### ③ Never walk under a ladder

The triangle that is formed when propping a

ladder against the wall resembles the Holy Trinity in Christianity. Walking under the ladder breaks the Holy Trinity, and lures in evil spirits. Religious reasons aside though, isn't it just safer not to walk under a ladder as tools could fall from above and injure you?

### ④ Knock on wood to get rid of bad luck

This is usually done after saying something ominous. It is believed that knocking awakens spirits living in the wood that will help dispel the bad luck. In the UK, just touching the wood while saying 'touch wood' would suffice.

China

### ⑤ Be careful not to break any glass during the Lunar New Year

Broken glass means bad luck for the new year. However, if you do accidentally break a fragile object, be sure to say 岁岁平安 (suì suì píng ān), or may the years to come be peaceful, to ward off the looming bad luck.

### ⑥ Money given during the New Year acts as a talisman for children

In the past, people believed that children fell ill after being attacked by an evil spirit called 'Sui'

during the New Year. To protect them, grown-ups would give children some money so that they could pay off the spirit if it came to attack them; thus ensuring a peaceful year ahead.

Germany

⑦ Pressing your thumbs for good luck  
This superstition originates from the Roman gladiator fights. The emperor would use his thumb to signal whether to keep the loser of the fight alive or kill them. Thumb up meant execute them and thumb pressed (no thumb) meant spare them.

⑧ Chimney sweeps are good luck  
The reasoning behind this is rather pragmatic. People could start cooking food again after their blocked up chimney had been cleaned by this trusty fellow. Additionally, a clean chimney also meant reduced risk of house fires.



By: Ho Lee Shing (Lily)

## What are the differences between education systems in the countries of CIR's?

In Japan, the school year starts on April 1<sup>st</sup>, however other countries are different. Today, I would like to introduce the differences between education systems in the countries of CIR's.

In Germany, the school year usually starts in late August to early September. Each state has different start dates. The compulsory education is 9 years, the same as Japan, but the education system is quite different. In Germany, primary education is typically 4 years, for students aged 6 to 10 years. Secondary education is 8 years, for students aged 10 to 18 years.

School years in the United States begin in September and compulsory education is 12 years. Depending on the state, some elementary schools are 6 years and some are 5 years. In addition, junior high school for 2 or 3 years and senior high school for 3 or 4 years are the most common patterns.

In China, the school year begins in September as well, but the education system is basically the same as in Japan, with a 6+3+3 model.

Canada's school year begins in mid-August to early September. Compulsory education also varies slightly from state to state, but is normally for 10 years. The years of primary and secondary education may differ. However, the public schools' system is usually similar with the education system in Japan.

The school system in Malaysia consists of primary education (6 years), secondary education (5 years), and 1 or 2 years of pre-university senior secondary study. The school year usually starts in January.



By: Mei Guannan

## ★CIR Events★

*Reservations required*

### ★English Conversation Club★

Every 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Saturday 10-11 am (Online)

### ★German Language Class★

Every Saturday 11:30 am-12:30 pm (Online)

### ★Fun Chinese Class★

Every Thursday 10-11 am, Niseko Chomin Center  
※No classes on 21<sup>st</sup> and 28<sup>th</sup> April.

### ★Japanese Language Classes★

Various levels available, inquire for more info

### ★CIR Radio Program★

76.2 FM Radio Niseko Fridays 6 – 6:50 pm

## This Month's Word: superstition

Japanese: 迷信 (mei shin)

Chinese: 迷信 (mixin)

German: aberglaube

Malay: kepercayaan karut

《Contact》 Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall

Lead: Mitchel Lange (If absent: Yoshida)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)

Youtube



Instagram



Facebook

